

## Le Ranz des vaches

### Text in Patois

#### Strophen

Lè j'armayi di Kolonbètè  
Dè bon matin chè chon lèvâ.  
Kan chon vinyè i Bachè j'lvouè  
Tsankro lo mè! n'an pu pachâ.  
Tyè fan no ché mon pouro Piéro ?  
No no chin pâ mô l'inrinbyâ.  
Tè fô alâ fiêr a la pouârta,  
A la pouârta dè l'inkourâ.  
Tyè voli vo ke li dyécho ?  
A nouthron brâvo l'inkourâ.  
I fô ke dyéchè ouna mècha  
Po ke no l'y pouéchan pachâ  
L'y è j'elâ fiêr a la pouârta  
È l'a de dinche a l'inkourâ :  
I fô ke vo dyécho ouna mècha  
Po ke no l'y puéchan pachâ.  
L'inkourâ li fâ la rèponcha :  
Pouro frâre che te vou pachâ,  
Tè fô mè bayi ouna motèta  
Ma ne tè fô pâ l'èhyorâ.  
Invouyi no vouthra chèrvinta  
No li farin on bon pri grâ.  
Ma chèrvinta l'è tru galéja  
Vo porâ bin la vo vouêrdâ.  
N'ôchi pâ pouère, nouthron prithre,  
No n'in chin pâ tan afamâ.  
Dè tru molâ vouthra chèrvinta  
Fudrè èpè no konfèchâ.  
Dè prindre le bin dè l'èlyije  
No ne cherin pâ pèrdenâ.  
Rètouârna t'in mon pouro Piéro  
Deri por vo on'Avé Maria.  
Prou bin, prou pri i vo chouèto  
Ma vinyi mè chovin trovâ.  
Piéro rèvin i Bâchè j'lvouè  
È to le trin l'a pu pachâ.  
L'y an mè le kiô a la tsoudère  
Ke n'avan pâ la mityi aryâ.

#### Refrain

1-3-5-7-9-11-13-15-17-19

Lyôba, lyôba, por aryâ (bis).  
Vinyidè totè, byantsè, nêre,  
Rodzè, mothèlè, dzouvenè ôtrè,  
Dèjo chti tsâno, yô vo j'ârno,  
Dèjo chti trinbyo, yô i trintso,  
Lyôba, lyôba, por aryâ (bis).  
2-4-6-8-10-12-14-16-18  
Lyôba, lyôba, por aryâ (bis).  
Lè chenayirè van lè premirè,  
Lè totè nêrè van lè dêrèrè  
Lyôba, lyôba, por aryâ (bis).

(Umschrift von Albert Bovigny)

### Mundartfassung

#### Strophen

Wir Chüejer z'Colombettes  
Wir tüe am Morge früe ufstah.  
Und wie mer da zum Bärgbach chämme,  
Keine va üs cha druber ga.  
Du guata Peti, was isch zmache?  
Da sy wer jetzu übel dra.  
Luof gschwünn i ds Tal und bstöll büm Pfarrer  
A Mäss, für i der Chülha zha!  
Der Peti dechlet zwägne Füesse  
Dem Pfarrer zue u trüfft nen a.  
Dä siet ihm: Nu, i wüll nüöch hälfe,  
Doch söllt i just a Chäs de ha.  
U das a füösta, ghörst, my Peti!  
Und Pyeter siet enandernah:  
Thüet üöwi Chöchi zuen es schücke,  
Sie muess fergwüss a tolla ha.  
Mys Metli ist halt gar es hübsches,  
Äs chäm üöch a, ihr tätets bha.  
Nih, nih, Herr Pfarrer, glaubets numme:  
Wir wüsse scho, was süöttigs cha.  
Vo wäge drye Müntschi öppa  
Muess ds Metli chum i Büchstuhl stah.  
Un üös am Chülheguet zvergrüfe,  
Das chunt üös narisch no nit a.  
So gang itz hem, my guata Peti,  
I bäte ds Ave Maria.  
Gott wölli üöch der Chäs la grate!  
Doch müesst ihr flüssig zChülhe gah.  
Der Peti chunt itz zrugg zum Wasser,  
U gugg, as hät us druber glah.  
Da het mu, chum vermohltes ghäbe,  
Ds Chaslüber just i ds Chössi ta.

#### Refrain

1-3-5-7-9-11-13-15-17-19

Hüopa, hüopa, chämet mer na! (bis)  
Chämet doch allu,  
wyssu, schwarzu,  
rothu, tschäggetu,  
jung u altu,  
unter de lcha  
wull n' üöch mälche,  
unter der Oscha  
tuen i chäse  
2-4-6-8-10-12-14-16-18  
Hüopa, hüopa, chämet mer na! (bis)  
Die mit de Schölle  
vorna ha sölle!  
Chalber u Ränder  
A bitz bas hünder.  
Hüopa, hüopa, chämet mer na! (bis)

(Mundartfassung von Hans Nydegger,  
Schweizer Liederbuch, 1892)